

ВЪТРЕШНО СПОРАЗУМЕНИЕ

между представителите на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, за изменение на Вътрешното споразумение от 18 септември 2000 г. за мерките, които да бъдат предприети, и процедурите, които да бъдат следвани, за изпълнение на Споразумението за партньорство между АКТБ и ЕО

ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

като взеха предвид Договора за създаването на Европейската общност,

като взеха предвид Споразумението за партньорство между АКТБ и ЕО, подписано в Котону (Бенин) на 23 юни 2000 г., наричано по-нататък в текста за краткост „Споразумението между АКТБ и ЕО”,

като взеха предвид проекта на Комисията,

като имат предвид, че:

(1) По силата на решението си от 27 април 2004 г. Съветът възложи на Комисията мандат да започне преговори с държавите от АКТБ с оглед на изменението на Споразумението между АКТБ и ЕО. Преговорите бяха приключени в Брюксел на 23 февруари 2005 г. Споразумението за изменение на Споразумението между АКТБ и ЕО беше подписано в Люксембург на 25 юни 2005 г.;

(2) В резултат на това Вътрешното споразумение между представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета от 18 септември 2000 г. за мерките, които да бъдат предприети, и процедурите, които да бъдат следвани, за изпълнение на Споразумението за партньорство между АКТБ и ЕО¹, наричано по-нататък в текста за краткост „Вътрешното споразумение”, следва да се измени;

(3) Процедурата по Вътрешното споразумение трябва да се промени, за да отчете промените в членове 96 и 97 от Споразумението за изменение на Споразумението между АКТБ и ЕО. Освен това процедурата следва да се промени, за да отчете новият член 11 б, чийто параграф 1 представлява съществен елемент от Споразумението за изменение на Споразумението между АКТБ и ЕО,

РЕШИХА:

Член 1

¹ ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 376.

Вътрешното споразумение на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, за изменение и допълнение на Вътрешното споразумение от 18 септември 2000 г. за мерките, които да бъдат предприети, и процедурите, които да бъдат следвани, се изменя, както следва:

1. Член 3 се заменя със следния текст:

„Член 3

Позицията на държавите-членки за изпълнение на членове 11б, 96 и 97 от Споразумението между АКТБ и ЕО се приема от Съвета, който действа в съответствие с посочената в приложението процедура, когато позицията се отнася до въпроси в рамките на тяхната компетентност.

Ако предвидените мерки се отнасят до въпроси от компетентността на държавите-членки, Съветът може да действа и по инициатива на дадена държава-членка.”

2. Член 9 се заменя със следния текст:

„Член 9

Настоящото споразумение, съставено в един оригинален екземпляр на английски, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, нидерландски, чешки и шведски езици, като 20-те текста имат еднаква сила, се депозира в архивите на Генералния секретариат на Съвета, който предава заверено копие на всяко от правителствата на държавите-участници.”

3. Приложението се заменя със следния текст:

„ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Общността и нейните държави-членки изчерпват всички възможности за политически диалог с дадена страна от АКТБ съгласно член 8 от Споразумението между АКТБ и ЕО, освен в случаите на изключителна спешност, преди началото на процеса на консултации по член 96 от Споразумението между АКТБ и ЕО. Диалогът по член 8 е системен и формализиран в съответствие с условията, посочени в член 2 от приложение VII към Споразумението между АКТБ и ЕО. По отношение на диалога на национално, регионално и подрегионално равнище, когато участва Съвместната парламентарна асамблея, той се представлява от действащите съпредседатели или от упълномощено от тях лице.

2. Когато след изчерпване на всички възможности за диалог по член 8 от Споразумението между АКТБ и ЕО и по инициатива на Комисията или дадена държава-членка Съветът смята, че определена държава от АКТБ не изпълнява някое от задълженията си във връзка със съществен елемент по членове 9 или 11б от Споразумението между АКТБ и ЕО, или в тежки случаи на корупция, съответната държава от АКТБ се приканва, освен ако въпросът не е особено спешен, да проведе

консултации в съответствие с членове 11б, 9б или 97 от Споразумението между АКТЬ и ЕО.

Съветът действа с квалифицирано мнозинство.

В хода на консултациите Общността се представлява от председателството на Съвета и Комисията и се стреми да постигне равнопоставеност от гледна точка на представителността. Консултациите се съсредоточават върху мерките, които да бъдат предприети от съответната страна, и се провеждат в съответствие с условията, посочени в приложение VII към Споразумението между АКТЬ и ЕО.

3. Ако не е намерено решение след изтичане на сроковете по чл.чл. 11б, 9б или 97 от Споразумението между АКТЬ и ЕО за консултациите и независимо от всички усилия, незабавно при спешни случаи или при отказ да се проведат консултации, Съветът може съгласно разпоредбите на посочените членове да вземе решение по предложение на Комисията да предприеме подходящи мерки, включително частично суспендиране, като действа с квалифицирано мнозинство. Съветът взема решенията единодушно при пълно суспендиране на действието на Споразумението между АКТЬ и ЕО по отношение на съответната държава от АКТЬ.

Мерките остават в сила дотогава, докато Съветът е използвал приложимата процедура по първото изречение, за да вземе решение за изменение или отмяна на приетите преди това мерки или, ако е приложимо, за срока, посочен в решението.

За целта Съветът прави преглед на горепосочените мерки редовно и най-малко на всеки шест месеца.

Председателят на Съвета уведомява съответната държава от АКТЬ и Съвета на министрите на АКТЬ-ЕО за приетите по този начин мерки преди влизането им в сила.

Решението на Съвета се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. Когато мерките се приемат незабавно, уведомлението за тях се адресира до държавата от АКТЬ и до Съвета на министрите на АКТЬ-ЕО едновременно с поканата за провеждане на консултации.

4. Европейският парламент се уведомява незабавно и изцяло за всяка решение, взето съгласно точки 2 и 3.”

Член 2

Настоящото решение се одобрява от всяка държава-членка в съответствие с нейните конституционни изисквания. Правителството на всяка държава-членка уведомява Генералния секретариат на Съвета за приключването на изискваните процедури за влизане в сила на настоящото споразумение.

При условие че са изпълнени разпоредбите на първия параграф, настоящото споразумение влиза в сила едновременно със Споразумението за изменение на Споразумението между АКТБ и ЕО². То остава в сила за срока на споразумението.

Съставено в Люксембург на десети април две хиляди и шеста година.

Hecho en Luxemburgo, el diez de abril de dos mil seis.

V Lucemburku dne desátého dubna dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tiende april to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada desmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év április tizedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-ghaxar jum ta' April tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwa tysiące szóste go.

² Датата на влизане в сила на настоящото споразумение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз от генералния секретариат на Съвета.

Feito no Luxemburgo, em dez de Abril de dois mil e seis.

V Luxemburgu dña desiateho aprila dvetisícšest'.

V Luxembourg, desetega aprila leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tionde april tjugohundraset.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien

(подпис)

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za Českou republiku

(подпис)

På Kongeriget Danmarks vegne

(подпис)

Für die Bundesrepublik Deutschland

(подпис)

(подпис)

Eesti Vabariigi nimel

(подпис)

Για την Ελληνική Δημοκρατία

(подпис)

Por el Reino de España

(подпис)

Pour la République française

(подпис)

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

(подпис)

Per la Repubblica italiana

(подпис)

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

(подпис)

Latvijas Republikas vārdā

(подпис)

Lietuvos Respublikos vardu

(подпис)

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

(подпис)

A Magyar Köztársaság részéről

(подпис)

Għar-Repubblika ta' Malta

(подпис)

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

(подпис)

Für die Republik Österreich

(подпис)

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

(подпис)

Pela República Portuguesa

(подпис)

Za Republiko Slovenijo

(подпис)

Za Slovenskú republiku

(подпис)

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

(подпис)

För Konungariket Sverige

(подпис)

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(подпис)